Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Ja całkowicie zakryję* w tym dniu moje oblicze z powodu wszelkiego zła, które popełnił (ten lud), gdyż zwrócił się ku innym bogom.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Ja w tym czasie całkowicie zakryję moje oblicze przed nimi z powodu całego ich zła, które popełnili, kierując się ku innym bogom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ja zupełnie zakryję swe oblicze w tym dniu z powodu całego zła, które czynili, zwracając się ku innym bogom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Ja kryjąc skryję oblicze moje w on dzień dla wszystkiego złego, które czynili, udawszy się za bogi cudzymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja skryję i zataję oblicze moje w on dzień, dla wszystkiego złego, które czynił, iż się udał za bogi cudzymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Ja zakryję swe oblicze w tym dniu z powodu wszelkiego zła, które popełnił, zwracając się do cudzych bogów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Ja zakryję całkiem w tym dniu moje oblicze z powodu wszelkiego zła, jakie popełnił, zwracając się do innych bogów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale Ja w tym dniu na pewno zakryję Moje oblicze ze względu na wszelkie zło, które uczynił, ponieważ zwrócił się ku innym bogom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Ja wtedy zupełnie się od nich odwrócę z powodu całego zła, jakie popełnili, zwracając się ku innym bogom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz Ja zupełnie ukryję wówczas swą twarz dla całego zła, którego się dopuścił, odwracając się ku obcym bogom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tego dnia całkiem ukryję Moją opatrzność, z powodu wszystkiego zła, które uczynili, odwracając się do bożków narodów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж відверненням відверну від них в тому дні моє лице, через усе зло, яке вчинили, бо відступили до чужих богів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak Ja skryję Moje oblicze w ten dzień, z powodu wszystkiego zła, które uczynił, kiedy zwrócił się ku cudzym bogom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś w owym dniu zakryję swe oblicze z powodu całego zła, którego się dopuścili, gdyż zwrócili się do innych bogów.

[1)] całkowicie zakryję, הַסְתֵּר אַסְתִּיר : wg PS: zakryję zakryciem, אסתר הסתיר .